

World Oral Literature Project


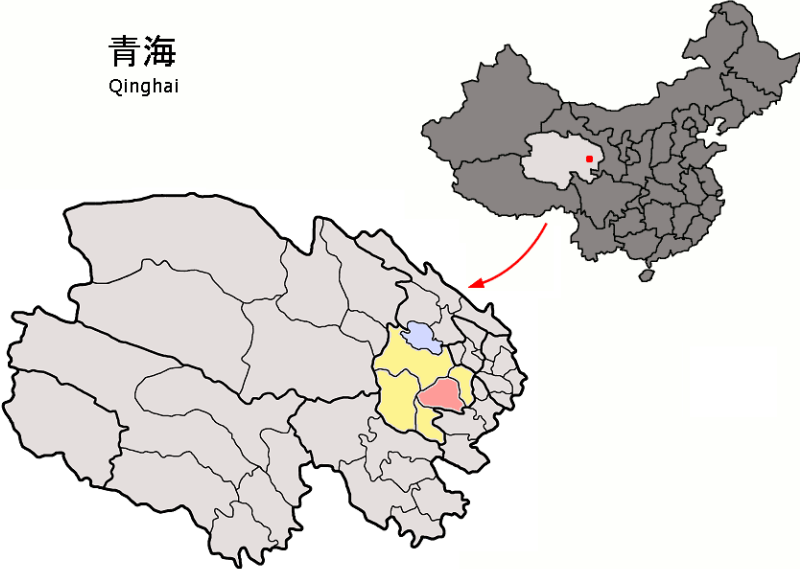
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Klu mo skyid's Collection/ Klu mo skyid 李毛吉的采集/李毛吉 ལྷུ་མོ་སྒྱིད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ལྷུ་མོ་སྒྱིད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Klu mo skyid Wedding Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:04:22
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Unknown Title
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song is sung at weddings and expresses the sadness women experience when leaving their natal home. 在婚礼上演唱这首歌，并且表达了当女人离开家的悲伤经历。 ལྷུ་མོ་སྒྱིད་ཀྱི་གཉེན་སྒྲོལ་གྱི་སྒྲུབ་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་སྐྱེས་ཁོ་ཚོ་རང་གི་སྐྱེས་ཡུལ་དང་ཁ་བྲལ་པའི་ཡིད་སྐྱོ་པའི་ ཉམས་སྦྱང་དུ་མངོན་པ་ཡིན་ནོ།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼歌 གཉེན་སྒྲོལ་གྱི་སྒྲུབ།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2010 二零一零年一月份 ཉིས་སྟོན་བསུ་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Bde mang Village, Bya mdo Township, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海南藏族自治州贵南县沙沟乡德芒村。 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་སྟོན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མངའ་རྫོང་གྲ་མདོ་ཡུལ་ཚོ་བདེ་མང་སྡེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Mkha' 'bum rgyal, 34 years old, male, Bde mang Village, Bya mdo Township, Mang ra County, Mtsho lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 卡本加，三十四岁，男，青海省海南藏族自治州贵南县沙沟乡德芒村。 མཁའ་འབྲུམ་རྒྱལ། ལོ་ན་ ༣༤ པོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་སྟོན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མངའ་རྫོང་གྲ་མདོ་ཡུལ་ཚོ་བདེ་མང་སྡེ་བ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཤད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	A mdo Tibetan 安多藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>ལྷ་ཁང་ནང་གི་ལྷ་རྟེན་མ།། ལྷ་སྐྱོ་ཕྱིས་ན་འགོ་ནོ་རེད།། འདི་སྐྱོང་རེ་ཨི་རྩེ་སྐྱ་མ་མཐུན།། ཚོས་ཡིག་རྩ་གཅིག་གནང་ནས་སྐྱོང་རེ་རྩེ།། ལྷ་ཁང་གཅིག་ནང་གི་ལྷ་སྐྱོན་མ།། ལྷ་བདེ་ལག་རྒྱས་ན་འཕུར་ནོ་རེད།། འདི་སྐྱོང་རེ་ཨི་རྩེ་བྱ་རྒྱལ་ཁྱུང་།། འདི་ཨ་མ་རང་གི་གཅིས་སྐྱོན་རེད།། སེམས་ཤེས་རྒྱ་འཛོམས་ན་འགོ་ནོ་རེད།། འདི་སྐྱོང་རེ་ཨི་རྩེ་མ་སྐྱ་ཚོ།། གནས་ཁ་ཐག་རིང་ནས་སྐྱོང་རེ་རྩེ།།</p> <p>Location of Mangra (Guinan) County</p>  <p>Downloaded From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a1/Location_of_Guinan_within_Qinghai_%28China%29.png</p>